



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education Ordinary Level

ARABIC

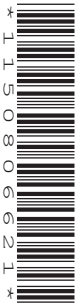
3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

October/November 2013

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **4** printed pages and **4** blank pages.



BLANK PAGE

Section A – Translation

1 Translate into **English**.

لَمَّا عَلِمْنَا أَنَّ زَمِيلَنَا طَارِقَ مَرِيضٌ، قَرَّرْنَا أَنْ نَزُورَهُ فِي مَنْزِلِهِ. اشْتَرَيْنَا بَاقَةَ مِنَ الْأَزْهَارِ، وَأَتَجَهْنَا إِلَى بَيْتِهِ الَّذِي يَفْعُ فِي شِمَالِ الْمَدِينَةِ. وَعِنْدَمَا وَصَلْنَا إِلَى هُنَاكَ، دَقَقْنَا الْجَرَسَ بِلُطْفٍ.

فَفَتَحَتْ أُمُّ طَارِقِ الْبَابَ وَسَلَّمْنَا عَلَيْهَا، وَاسْتَقْبَلَتْنَا اسْتِقْبَالًا حَارًّا، ثُمَّ دَخَلْنَا غُرْفَةَ الْجُلُوسِ، وَانْتَظَرْنَا حَتَّى نَادَتْنَا أُمُّ طَارِقِ إِلَى غُرْفَةِ ابْنِهَا. وَجَدْنَا صَدِيقَنَا مُسْتَلْقِيًا عَلَى سَرِيرِهِ، وَحِينَمَا رَأْنَا فَرِحَ كَثِيرًا، وَقَدَّمْنَا لَهُ الْأَزْهَارَ، وَسَأَلْنَاهُ عَنْ صِحَّتِهِ، فَأَجَابَ بِصَوْتٍ ضَعِيفٍ: لَقَدْ تَحَسَّنْتُ قَلِيلًا.

لَمْ نُظِلُّ زِيَارَتَنَا لَهُ كَيْ لَا نُزْعِجَهُ، وَقَبْلَ أَنْ نُغَادِرَ، تَنَاوَلْنَا كُوبًا مِنْ عَصِيرِ الْمَانْجُو وَأَكَلْنَا قِطْعَةً مِنَ الْكَعْكَ، وَبَعْدَ أَنْ شَكَرْنَا أُمَّ طَارِقِ دَعَوْنَا لِصَدِيقِنَا بِالشِّفَاءِ، ثُمَّ رَكَبْنَا الْحَافِلَةَ وَوَصَلْنَا إِلَى بُيُوتِنَا بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ.

[10]

2 Translate into **Arabic**.

Last December, during the holiday, my parents travelled to Saudi Arabia to perform the pilgrimage. They stayed there for nearly a month.

However, I stayed at home with my elder sister who was very busy with her final examinations. She was studying medicine at the University of Mauritius. My grandmother came to our house early every morning to look after us.

One day, my grandmother became ill and had to stay at home to recover. As there was nobody to take care of us, we had to eat fast food every day for dinner.

In the end, my uncle who lives in the south of the island invited us to stay at his place. We gladly accepted his offer and we spent the remaining days of the holiday there until our parents returned.

[20]

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in **Arabic**, the questions that follow.

النَّارُ فِي الْغَابَةِ

قال سامي: ما أجمل النزهة في الغابة اليوم ونحن في فصل الربيع والجو جميل والشمس مُشرقة في السماء الزرقاء الصافية! فأجابته هند: هيا نذهب إلى الغابة فوراً! وبعد أن جهَّز الصديقان كل شيء، خرجا بالسيارة، وهما يحلمان بيوم جميل.

لَمَّا وَصَلَا إِلَى هُنَاكَ اخْتَارَ سَامِي مَكَانًا مُنَاسِبًا تَحْتَ ظِلِّ شَجَرَةٍ كَبِيرَةٍ وَجَلَسَ الصَّدِيقَانِ فِي وَسْطِ الْغَابَةِ الْوَاسِعَةِ وَأَشْعَلَا نَارًا بِجِوَارِهِمَا لِتَسْخِينِ الطَّعَامِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ بَدَأَ يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ اللَّذِيذَ وَيَسْتَمِعَانِ إِلَى صَوْتِ الْبَلْبَلِ الْجَمِيلِ عَلَى الشَّجَرَةِ وَيَتَحَدَّثَانِ مِنْ حِينٍ لِآخَرَ، وَقَبْلَ غُرُوبِ الشَّمْسِ جَمَعَ الصَّدِيقَانِ أَمْعَتَهُمَا وَعَادَا إِلَى الْبَيْتِ وَنَسِيََا أَنْ يُطْفِئَا النَّارَ.

فخافت الحيوانات من انتشار النار في الغابة كلها وصاحت: "أسرعوا، أسرعوا لنطفئ معاً النار!" تسابقت الحيوانات وجرت إلى النهر تحمل الماء، وهي غير خائفة من النار.

والتهمت النار الأعشاب، فصاعفت الحيوانات جهودها وراحت تنقل الماء وتصبه فوق النار. ولكن الحيوانات لم تستطع وحدها إطفاء النار وأخذ يقول بعضها لبعض: "مسكينة أشجار الغابة وأوراقها."

وفجأة لاحظت هند دُخاناً كثيفاً قادمًا من الغابة، فصاحت بأعلى صوتها: الغابة تحترق! وعرف سامي حالاً أنه قد أهمل إطفاء النار التي أشعلها قبل مدة، وهذا الإهمال سبب كارثة عظيمة، فالأشجار تشتعل، وقد تصل النار إلى منازل القرية.

أسرع سامي وهند يساعدان في حمل المياه لإطفاء الحريق. وإذا بالسحب السوداء تحجب الشمس ولحسن الحظ نزلت الأمطار بغزارة وأخمدت الحريق.

وبعد أسبوع عاد سامي وهند إلى الغابة. وقالت هند: "علينا في كل نزهة أن نعتني بالأشجار وأن نحافظ على نظافة الغابة." وقال سامي: "علينا أن نمتنع عن إشعال النار خاصة في الغابة وأن نزرع حباً كلما نجد الفرصة."

Now answer the following questions briefly, using your own words as far as possible.

- [3] 3 لماذا قَرَّرَ الصديقان الذهاب إلى الغابة؟
- [3] 4 ماذا فَعَلَ الصديقان عندما وصلَا إلى الغابة؟
- [2] 5 هل أَطْفَأَ الصديقان النَّارَ قبل الرجوع إلى البيت؟ لماذا؟
- [2] 6 مِمَّ خَافَتِ الحيوانات؟
- [2] 7 هل نَجَحَتِ الحيوانات في القِضاءِ عَلَى النَّارِ؟ اسْتَدِلْ عَلَى جَوَابِكَ بِجُمْلَةٍ مِنَ النَّصِّ.
- [3] 8 بَيِّنْ نَتَائِجَ إِهْمَالِ سَامِي.
- [4] 9 ما الدروسُ الَّتِي تَعَلَّمَهَا الصديقان بعد هذا الحادثِ؟
- [6] 10 اشرح ثلاثَ كَلِمَاتٍ مِمَّا يَأْتِي بِكَلِمَاتِكَ الْخَاصَّة:

- (i) نُزْهَةٌ
- (ii) جَهَّزَ
- (iii) صَاحَتْ
- (iv) غَزَارَةٌ
- (v) أُخْمِدَتْ

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Copyright Acknowledgements:

Section B © *Nuzah fi Al-gabah.*

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.